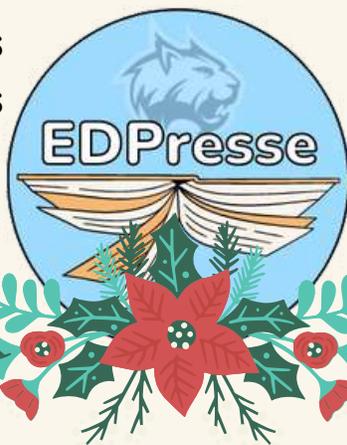


Pour les  
francophones



par les  
francophones



# Édition

Spéciale

## À LA UNE

L'histoire du Sapin

Des traditions malchanceux

Le quartier historique de Maillardville

Des activités d'hiver amusante

**ET ENCORE PLUS!!**



# TABLE DES MATIÈRES

**3-4. Notre équipe**



**5. Retour des terres - Isabella**



**6. Coin du lynx - Sabina**



**7-8. Le Bouc Martyr - Sabina**



**9. Serbie - Canada - Dunja**



**10-11. Histoires et Héritages francophones :  
Maisons du patrimoine de Maillardville - Isabelle**



**12. L'histoire des sapins de Noël - Elsie**

**13. Coloriage**

**14. Les muffins de M. Jean-Marc - Isabelle**



**15. Horoscope - Noah**



**16. Films du mois**



**17. Mots-croisée - Clem**



**18. Sudoku - Clem**



**19. Bande-dessinée - Sabina**



# NOTRE ÉQUIPE!!



**ZOÉ**

-Présidente  
-Journaliste



**ISA**

-Vice  
Présidente  
-Journaliste



**CLEM**

-Photographe  
-Rédactrice  
des jeux



**SABINA**

-Journaliste  
-Rédactrice de  
corrections



**MAY**

-Journaliste



**ANYA**

-Journaliste  
-Co-rédacteur  
de mise en  
page



**ISABELLE**

-Journaliste  
- Rédactrice  
d'Histoires  
et Héritages  
Francophones



**EMMIE**

-Journaliste

# NOTRE ÉQUIPE!!



**DIYANA**

-Journaliste  
-En charge  
des médias



**ELSIE**

-Journaliste  
-Co-rédactrice  
de mise en page



**DUNJA**

-Journaliste  
international



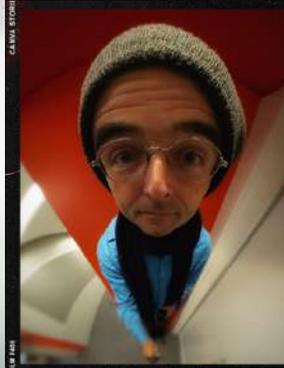
**NOAH**

-Journaliste



**AGAM**

-Journaliste  
virtuel



**M. ANDRÉ**

-Lien adulte  
-En charge de  
l'imprimante

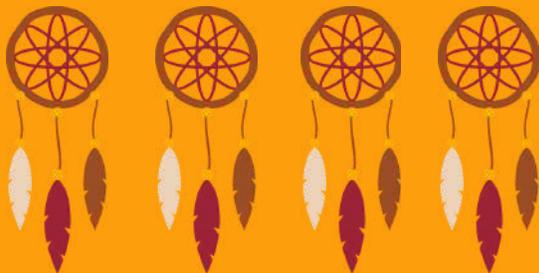
*merci!*

# Après plus de 80 années d'absence, une communauté indigène en Équateur a finalement remporté sa bataille juridique pour récupérer ses terres ancestrales.



En Équateur, une communauté indigène regagne ses terres ancestrales dans une bataille légale et juridique. La communauté, composée de 800 membres, a pris la décision d'engager une action en justice contre l'État équatorien.

Dans sa décision rendue vendredi dernier, le tribunal provincial de Sucumbios a accordé un délai de 45 jours au ministère équatorien de l'Environnement pour délivrer un titre de propriété au peuple Siekopai, couvrant une étendue de plus de 104 000 acres de terres, comme l'indiquent les documents du tribunal.



Voici un message d'Elias Piyahuaje, président de la nation Siekopai de l'Équateur : "Il s'agit d'un moment historique pour la nation Siekopai. La terre de Pë'këya a toujours été et sera toujours la nôtre. Depuis plus de 80 ans, nous nous battons pour récupérer nos terres".

Selon Amazon Frontline, cette décision "marquera la première fois que le gouvernement équatorien délivre un titre foncier à une communauté indigène dont le territoire ancestral se trouve dans une zone protégée".



Source  
: <https://www.cnn.com/2023/11/29/americas/indigenous-siekopai-ecuador-court-battle-intl-hnk/index.html>  
[https://www.democracynow.org/2023/11/29/headlines/indigenous\\_group\\_wins\\_fight\\_to\\_reclaim\\_ancestral\\_land\\_after\\_being\\_forced\\_out\\_8\\_decades\\_ago](https://www.democracynow.org/2023/11/29/headlines/indigenous_group_wins_fight_to_reclaim_ancestral_land_after_being_forced_out_8_decades_ago)



# COIN DU LYNX

*Idées d'activités d'hiver*



## À l'intérieur

- Apprendre à tricoter
- Faire des muffins (voir la p. 12!)
- Fabriquer des chandelles
- Créer ses propres puls de Noel "moches"
- Décorer une maison en pain d'épices

### Et plus! Sources:

- <https://www.pinterest.fr/pin/539165386653220748/>
- <https://www.candle-science.com/learn-candle-making/>
- <https://www.thepioneerwoman.com/home-lifestyle/g38125181/best-winter-activities/>

## À l'extérieur

- Faire du patin
- Faire du toboggan
- Visiter un marché d'hiver/de noel
- Participer à une bataille de boules de neige
- Prendre une marche dans un endroit illuminé par des lumières de Noel (ex: Lights at Lafarge)
- Construire un bonhomme de neige



# LE BOUC MARTYR

Le bouc de Noël de Gävle est une tradition symbolique en Suède. Son but initial était de susciter l'esprit festif et d'attirer les visiteurs dans la ville pendant la période de Noël. Malheureusement, il s'est passé tout le contraire pendant des décennies. Avant de commencer, il faut savoir qu'en Suède, l'un des symboles de Noël est le Julbock (ou le bouc de Yule). Ce qui est fascinant, c'est la malchance continuelle de cette tradition qui a un lien avec le fameux bouc de Yule.

Son histoire commence en 1966 quand un homme nommé Stig Gavlen décida d'aider une association à rendre son quartier plus populaire. Il proposa alors l'installation d'une statue géante du bouc dans la rue. À partir de ce moment précis, cela devint leur objectif ultime et même un rituel annuel. Cependant, pour concrétiser leur concept, ils invitent l'ensemble de leur communauté à prendre part. C'est le frère de Stig, Jordan, qui réfléchit au premier design. Par chance, Jordan est le chef de la caserne du quartier. Une fois le design fini, tous les pompiers de la caserne mettent la main à la pâte pour le construire. Le tout est financé par le généreux Harry Strom, un vendeur de télévision qui aimait bien l'idée.

Ainsi, le 1er décembre 1966, un bouc géant de 13 mètres et 3 tonnes apparaît en plein milieu de la ville. Mais après un mois à émerveiller la foule et les enfants de Gävle, Stig reçoit un appel. Il est minuit, le jour du Nouvel An, et malheureusement, pas un de ses amis ne lui souhaite ses meilleurs vœux. C'est son frère qui lui annonce que quelqu'un vient de brûler le bouc. Heureusement, la statue est installée juste à côté de la caserne, et les pompiers ont pu se déplacer assez vite pour limiter les dégâts. Mais le mal est fait. Quelqu'un en veut à son bouc traditionnel. Les habitants sont tous attristés et veulent à tout prix retrouver le coupable. Certains promettent même une récompense de 100 \$ à quiconque retrouvera le nouvel ennemi de la ville. Pendant des mois, tout le monde n'a qu'une seule question au bout des lèvres : Qui a brûlé le bouc, et pourquoi ?

La police prend sérieusement le dossier en main et mène plus de 40 interrogatoires. Et cela porte ses fruits. Le coupable est en effet un jeune de 22 ans qui a vandalisé le bouc pour un pari et prend une peine pour vandalisme aggravé. À partir de là, personne ne sait plus trop quoi faire et ne sait pas si cela vaut la peine de retenter l'expérience, sachant que ce ne sera pas financé par Harry Strom.

Finalement, un groupe de marchands accepte de financer la deuxième édition du bouc. Ils en reconstruisent un et font attention cette fois à mettre une petite barrière autour de la statue afin de dissuader d'éventuels crimes odieux à l'approche du Nouvel An. Et elle est efficace car en 1967, il ne se passe rien au bouc. L'année suivante, en 1968, des gens commencent à se réunir à l'intérieur du bouc. En 1969, le bouc est rempli de grillages pour empêcher les habitants d'entrer dedans, mais, en conséquence, quelqu'un le brûle. Cette fois-ci, le coupable est introuvable.

Depuis maintenant trois ans, un bouc est construit en ville, rendant heureux de nombreuses personnes qui souhaitent que la tradition perdure, garantissant ainsi sa reconstruction chaque année. En 1970, le bouc prend feu six heures après son installation, les coupables étant deux adolescents ivres. Les marchands, fatigués de financer quelque chose qui est détruit chaque année, arrêtent de le faire. Cependant, la tradition ne meurt pas pour autant.

Désormais, le club de sciences naturelles du collège prend en charge la construction. En 1971, avec des moyens limités, ils mettent en place une statue miniature d'un mètre cinquante, faisant office de remplacement cette année-là. Cependant, quelqu'un la pulvérise dans la nuit. La statue était trop petite et accessible. Ainsi, en 1972, ils créent une statue si grande qu'elle s'effondre sous son propre poids. En 1973, les collégiens parviennent enfin à construire une structure solide qui tient debout, mais quelqu'un la vole. La statue est retrouvée dans le jardin d'un homme.

En 1976, un camion entre en collision avec le bouc. En 1979, il est brûlé avant la fin de sa construction. En 1980, il brûle à nouveau. En 1982, encore une fois. En 1983, quelqu'un découpe ses membres. En 1984, il brûle à nouveau. Le bouc a été tellement attaqué que la ville est désormais divisée en deux clans : les pro-bouc qui veulent assurer la survie de la statue, et les anti-bouc qui veulent mettre fin à la tradition.

En 1985, la ville tente de construire la statue la plus haute possible pour prévenir les actes de vandalisme. Ils la renomment même "bouc girafe", installent une grille autour et mettent 15 gardes en charge de la surveiller. Malgré cela, la statue brûle encore. Les anti-boucs semblent insatiables. En 1986, quelqu'un pose enfin la question essentielle : est-ce que la paille incite les gens à brûler la statue parce que c'est plus facile ? Cette année-là, ils enveloppent la statue d'un produit rendant la paille plus inflammable, mais elle brûle quand même.

En 1988, des paris sportifs sont ouverts sur le bouc, et curieusement, cette année-là, le bouc ne brûle pas. En 1992, la ville a la chance d'envoyer la statue à Stockholm pour la faire connaître, mais elle brûle en chemin. Le bouc survit jusqu'en 1997, où des feux d'artifice atterrissent dedans par accident. Les pompiers interviennent juste à temps pour sauver le bouc, mais la structure est déjà trop endommagée. Ils décident alors de la brûler légalement, mais pour une fois, ils n'y parviennent pas.

En 2001, ce n'est pas un Suédois qui brûle la statue, mais un touriste américain qui avait entendu parler de l'histoire, simplement parce qu'il pensait que la tradition consistait à mettre le feu au bouc, et non à la statue. Lorsque la technologie évolue, des caméras et un site web sont installés, mais le site se fait pirater. Des malheurs continuent d'arriver chaque année au bouc, sauf à partir de 2017.



# SERBIE - CANADA

Cette année, mes parents ont décidé qu'on allait rentrer en Serbie, notre pays d'origine. Comme j'ai vécu au Canada toute ma vie, les différences entre les deux pays m'ont un peu choqué quand je suis arrivée. Même si j'ai beaucoup visité la Serbie, je ne m'attendais pas à la différence qu'il y a entre ma vie ici et celle que j'avais au Canada.

Il y a des différences énormes entre le Canada et la Serbie. Même mes parents ont de la difficulté à s'y habituer. Il me semble que tout est différent, sur les plans sociaux, économiques et politiques. Au niveau social, les Serbes sont très chaleureux, mais impulsifs. On est généralement très religieux, aussi. J'aime beaucoup comment tout le monde se soucie beaucoup des autres. Les gens se supportent beaucoup. Par exemple, si tu entres dans une épicerie, mais qu'il te manque, disons, dix dollars pour payer ce que tu veux acheter, il y a de fortes chances que la caissière paiera ces dix dollars pour toi. Les gens se veillent les uns sur les autres. La Serbie n'est pas dans un état très stable en termes de politique et d'économie. La plupart des gens ici sont très malheureux avec la situation économique et politique du pays. Il y a très peu de riches, mais ceux qui sont riches tiennent une majorité de la richesse du pays. Le salaire moyen (après les taxes) est environ 1 600 \$ par mois.

Pourtant, avec l'inflation, ce n'est pas assez pour vivre. Mais, à mon avis, le fait que la plupart des gens vivent modestement et n'ont généralement pas assez d'argent les rapproche, d'une manière ou d'une autre.



Ici, je fréquente une école francophone, l'École Française de Belgrade. La francophonie en Serbie est différente à celle du Canada. Bien sûr, le français est beaucoup moins commun en Serbie qu'au Canada, mais il y a encore un certain aspect francophone ici. À l'école, on suit le programme scolaire de la France, alors tous les élèves parlent bien le français. Certains élèves sont des enfants de diplomates français. Cependant, beaucoup d'élèves trouvent que le français est trop forcé à l'école, et ne pratiquent pas la langue beaucoup. L'école a un lien avec l'Institut Français de Serbie. C'est un centre culturel qui se trouve dans le cœur de Belgrade. L'institut français tient des spectacles, offre des cours de français et organise des ateliers pour les enfants. Alors, le français est très encouragé, mais pas si fort comme au Canada.

Finalement, même si le contraste entre le Canada et la Serbie est très apparent, la Serbie est mon pays d'origine, et je l'aime avec tous ses défauts.

## Maisons patrimoniales du quartier historique de Maillardville

*Les foyers restants des pionniers de Maillardville*



*Une maison historique menacée par la destruction  
(2019). (Image de la Ville de Coquitlam)*

À mesure que le temps s'écoule et que les époques changent, de nombreuses traces du passé s'effacent lentement, ne subsistant plus que dans les livres d'histoire et les archives. Cependant, à Coquitlam, des héritages physiques de la communauté francophone des années 1900 perdurent sous la forme de nombreuses maisons patrimoniales du quartier historique de Maillardville.

L'établissement du quartier de Maillardville était étroitement lié à l'industrie du bois, débutant avec la scierie Fraser Mills au bord du fleuve Fraser. Après son inauguration en 1907, la scierie cherchait des travailleurs, et un employé francophone nommé Théodore Cléroux avait proposé de recruter des employés de l'Est du Canada, notamment du Québec et de l'Ontario, où il était plus difficile de trouver un emploi.

Ainsi, la Fraser Mills a offert aux ouvriers de venir en Colombie-Britannique, leur promettant le double de leur salaire dans leur province, des hypothèques à bon marché, du bois gratuit, des années de travail, en plus de l'assurance qu'ils pourraient parler leur langue, le français, et pratiquer leur religion catholique.

Ainsi, avec l'arrivée de la migration de francophones dans la région, Maillardville fut établie en 1909 pour accommoder cette nouvelle main-d'œuvre. Ces colons ont été encouragés à amener leur famille ainsi que leur culture, et très rapidement, une communauté s'est établie, faisant de Maillardville le berceau de la francophonie en Colombie-Britannique en tant que la plus grande communauté francophone à l'ouest de Saint-Boniface au Manitoba.



*Une maison à Maillardville. (Image trouvée sur le site  
web de la Société Historique Francophone de la  
Colombie-Britannique)*

De nos jours, le quartier Maillardville est évidemment différent d'il y a un siècle. Maillardville fait maintenant partie de la ville de Coquitlam et a connu de nombreux changements et développements. Néanmoins, plusieurs immeubles historiques demeurent comme des témoins physiques de l'histoire de la communauté francophone de l'époque.

Bien que le développement menace certaines de ces maisons patrimoniales, de nombreux efforts sont déployés pour préserver ces héritages historiques et culturels. Au fil des années, la ville de Coquitlam a désigné 27 bâtiments sous des règlements de protection patrimoniale, dont plusieurs se trouvent dans le quartier historique de Maillardville. Cette désignation offre une protection accrue à ces bâtiments anciens, exigeant que la propriété ou la structure ne puisse pas être modifiée, déplacée ou subdivisée sans un permis de modification patrimonial.

De plus, il existe des projets de réaménagement de maisons patrimoniales visant à les intégrer au développement résidentiel moderne. Certaines mesures plus pratiques, telles que le soulèvement et le déplacement de maisons entières, sont également prises lors d'autres projets de développement pour éviter la perte de certains immeubles patrimoniaux. Ces actions témoignent de l'engagement envers la préservation de l'histoire et de la culture de Maillardville dans le contexte du développement urbain moderne.



*Maison Bédard et Boivin au 311 Laval Square, 1913 (provenant des archives de Coquitlam)*



*311 Laval Square, 2015 (Google Street View)*

Même si leur allure a changé, ces bâtiments constituent d'incroyables traces physiques de notre histoire qui demeurent toujours parmi nous. Si vous allez vous promener dans ce quartier un jour, pensez-vous que seriez-vous capable de repérer les maisons historiques ?

*En tant qu'une élève de l'École des « Pionniers-de-Maillardville » ayant eu la chance d'avoir une visite guidée de ce quartier historique, ce sujet est en fait une des principales raisons pour laquelle j'ai créé cette colonne. J'espère que ces maisons du patrimoine vous ont intéressé comme ils m'ont intéressé !*

#### Sources

Clough, J. (10 septembre 2019). Saving 'built history' in Coquitlam. Tricity news. Consulté le 2 décembre 2023 à <https://www.tricitynews.com/local-arts/saving-built-history-in-coquitlam-3106780>

McKenna, G. (31 mars 2020). Coquitlam heritage home faces the wrecking ball. Tricity news. Consulté le 2 décembre 2023 à l'adresse <https://www.tricitynews.com/local-news/coquitlam-heritage-home-faces-the-wrecking-ball-3120272>

Michel. (25 avril 2020). Le patrimoine bâti à Maillardville - Toujours en transition. Société historique francophone de la Colombie-Britannique. Consulté le 2 décembre 2023 à <https://www.shfcb.ca/le-patrimoine-bati-a-maillardville>

Ohdio. (20 avril 2021). Maillardville, berceau francophone en Colombie-Britannique. Radio-Canada Ohdio. Consulté le 2 décembre 2023 à <https://ici.radio-canada.ca/ohdio/premiere/emissions/aujourd-hui-l-histoire/segments/entrevue/351913/maillardville-maurice-guibord>

Ville de Coquitlam. (s.d.) Built History: Coquitlam's Heritage Homes. Coquitlam. Consulté le 2 décembre 2023 à <https://www.coquitlam.ca/1021/Built-History-Coquitlams-Heritage-Homes>





# Muffin aux bananes de ma mère

JEAN-MARC GALIPEAU



40 min



Québec



Dessert



12 parts

## Ingrédients

- 3/4 tasse de sucre
- 1 1/2 tasse de farine
- 1 c.à.t de poudre à pâte
- 3 grosses bananes bien muré
- 1/2 tasse de beurre fondu
- 1 gros oeuf
- 1 c.à.t. d'essence de vanille

## Instructions

1. Mélangez les ingrédients secs ensemble.
2. Fouettez l'oeuf, ajoutez le beurre fondu et les bananes.
3. Ajoutez le mélange sec au mélange d'oeuf, beurre et bananes.
4. Mélangez et puis ajoutez l'essence de vanille
5. Déposez dans des cassettes en papier (12 gros ou 24 petits.
6. Cuisez à 375°F pendant 22 à 23 minutes, où jusqu'à une belle couleur dorée.

Ceci est un extrait provenant de *Les Recettes d'EDP*, un livre de recettes multiculturelles créé par le Comité de Graduation de 2024 ; disponible à acheter en personne en quantité limitée lors du Marché d'Hiver !



ISABELLE (de la part du Comité de Graduation 2024)

***Bon appétit!***

# HOROSCOPE

Horoscope du mois: Saggitaire

Si vous êtes Sagittaire en 2023, je souhaite que vous passiez un beau jeudi, puisque en 2023, les meilleures journées de la semaine sont les jeudis. Donc, bon jeudi à vous.



**SAGITTARIUS**

# LES FILMS DU MOIS

“Le Garçon et le héron”/  
“The boy and the heron”

Sortie le 8 Déc

En vedette: Christian Bale, Dave Bautista

Durée: 2h 4 min

Âge: PG-13



“Wonka”

Sortie le 15 Déc

En vedette: Timothée Chalamet, Hugh Grant

Durée: 1h 56 min

Âge: PG

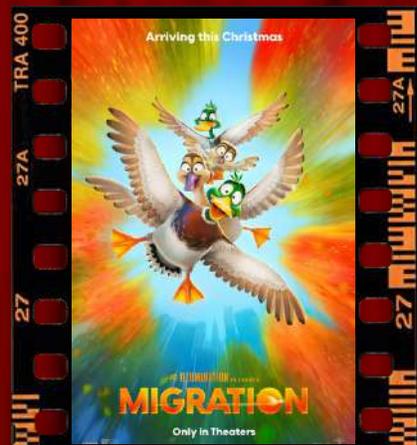
“Migration”

Sortie le 22 Déc

En vedette: Awkwafina, Elizabeth Banks

Durée: 1h 31 min

Âge: PG



“La Couleur Pourpre”/”The Color Purple”

Sortie le 25 Déc

En vedette: Halle Bailey, Fantasia Barrino

Durée: 2h 20 min

Âge: PG-13

# Le Corps

C O U D E L L I A T Ê N V T D  
R H N O I S W T O B D O E N O  
E E E E M N H R P F L T N O I  
Z B T V X U E V E H C N T R G  
G R M E I I P C G É T E R F T  
O E U A L L O I P A B M E P E  
N O H L J R L A E M L I E O R  
J T E C P T U E K D E S R M Y  
Ê L A S U L D N O I V O D A T  
M R A L E O A S P X T U G C Ê  
S O D N O R B V L C O R N É T  
D E N T G N U J S N É C I S E  
N F S O L U X O E A O I A L U  
L Ê V R E S E G C H R L M I P  
S T F P O I T R I N E B O P Y

BOUCHE  
BRAS  
CHEVEUX  
CHEVILLE  
CORPS  
COU

COUDE  
DENT  
DOIGT  
DOS  
ÉPAULE  
FRONT

GENOU  
JAMBE  
JOUE  
LANGUE  
LÈVRES  
MAIN

MENTON  
NEZ  
OEIL  
OREILLE  
ORTEIL  
PIED

POITRINE  
SOURCIL  
TAILLE  
TALON  
TÊTE  
VENTRE

Source:  
<https://www.treevalleyacademy.com/french-body-parts-worksheet/>

			6	4	8	7		
4								
							9	3
		6						7
5		7			2			
	2		3					
	3	4	1		7	2	8	
1				9		6		
	8							

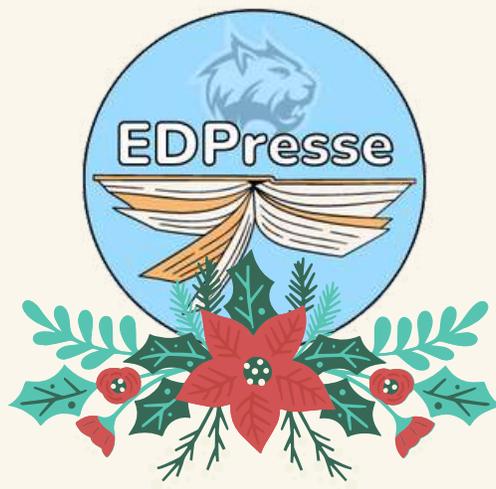
					1		5	
8	4	5		3		7	1	9
2						3		6
	8		7		3	6		1
7		4			9	8		2
	9			2				
4					5		6	
	3				7	9	2	
	5		8	1		4		

Source: <https://www.livesudoku.com/en/sudoku.php?puzzle=1632378>

# BANDE DÉSSINÉE



17



As tu quelque  
chose à dire ?

Fais-en un  
article !

